



College of Arts, Humanities and Social Sciences

- Master of Arts in Translation

Department of English Language and Literature

1. Introduction \ Program Mission

As an institution of higher education, the University of Sharjah seeks to provide continuous and specialized education which aims at training human resources that are both capable of contributing to the sustained development of the country and enhancing its links with an ever-changing world. The Department of English Language and Literature, being keenly aware of these objectives, realizes that, in a world undergoing an irreversible process of globalization, there is a growing need for people who are in full command of the language that this process requires. Such people will need to be abreast of the latest developments in the world arena, to transfer the knowledge the country needs in the various fields of human endeavour, and to convey an accurate picture of the progress the country is undergoing in its own attempt to be in the forefront of developing nations. The overall mission of the MA. in Translation Program in the Department of English Language and Literature is to serve the needs of the community in the fields of education, communication, business and diplomacy. Young men and women graduating with a Master's Degree from the Department are expected to competently fill key positions in these fields and to contribute to the ongoing process of modernization and development in the United Arab Emirates.

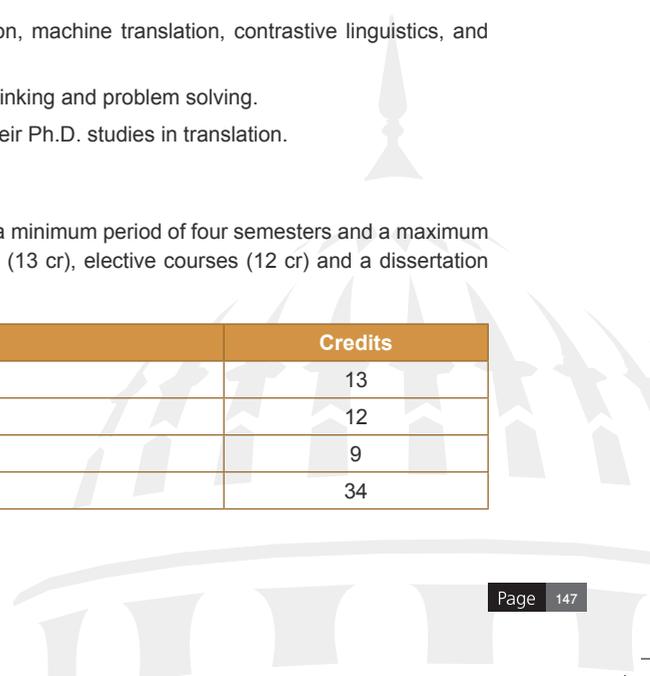
2. Program Objectives

- To provide students with the basic theoretical principles of the major approaches to translation.
- To acquaint students with the characteristic discourse features of various Arabic and English text types (legal, business, journalistic, political, religious, scientific, etc.) and to give them intensive training in translating these texts.
- To promote students' awareness of the (a) relationship between culture and translation, (b) cross-cultural differences and similarities between English and Arabic and, (c) translation traditions and trends characteristic of the two languages.
- To promote the transfer of Arab and Islamic culture to English -speaking countries.
- To turn out graduates who are reasonably qualified to serve the needs of both the private and public sectors.
- To acquaint students with the principles of consecutive interpretation of political speeches and interviews from and into Arabic.
- To develop students' research skills in the areas of translation, machine translation, contrastive linguistics, and lexicography.
- To equip students with transferable skills, particularly critical thinking and problem solving.
- To prepare students interested in further research to pursue their Ph.D. studies in translation.

3. Program Structure - Thesis Track

Candidates are expected to complete the degree requirements in a minimum period of four semesters and a maximum of eight. The course requirements consist of compulsory courses (13 cr), elective courses (12 cr) and a dissertation (9 cr) totalling 34 credits. These 34 credits are divided as follows:

Requirements	Credits
Department Requirements (DR/C)	13
Department Requirements (DR/E)	12
Thesis	9
Total credits	34



A Master's Degree in Translation is awarded upon the successful completion of 34 credits divided into two sets of courses and a dissertation:

4. Compulsory Core Courses

(The student must take the following five courses totalling 13 credits)

DEPARTMENT REQUIREMENTS / COMPULSORY (DR/C)			
Crs. No.	Crs. Title	Cr. Hrs.	Semester
0202540	Translation Theory	3	1
0202541	Contrastive Linguistics	3	1
0202542	Research Methodology	1	1
0202543	Translation of Arabic and English Texts I	3	1
0202544	Linguistics and Translation	3	2

5. Elective Courses

(The student will choose four courses totalling 12 credits from this list)

DEPARTMENT REQUIREMENTS / ELECTIVES (DR/E)		
Crs. No.	Course Title	Cr. Hrs.
0202545	Legal Translation	3
0202546	Mass Media Translation	3
0202547	The Cultural Trend in Translation Studies	3
0202548	Scientific and Technical Translation	3
0202640	Translation Criticism	3
0202641	Translation of Religious Texts	3
0202642	Literary Translation	3
0202643	Machine-Aided Translation	3
0202644	Lexicology and Lexicography	3
0202645	Principles of Consecutive Interpreting	3
0202646	Translation of Arabic and English Texts II	3
0202647	Business Translation	3
0202648	Translation of Political Speeches & Texts	3

0202690 Dissertation (9 credits)



6. Course Description

0202540	Translation Theory (Compulsory)	3
<p>This course provides an overview of principles and objectives of the translation theory, outlines the various perspectives different scholars have used to develop this theory, and applies approaches to translation as a communicative event and as information processing.</p>		
0202541	Contrastive Linguistics (Compulsory)	3
<p>This course aims at developing awareness of the differences between English and Arabic at the morphological, syntactic, textual, stylistic and pragmatic levels in order to maximize knowledge of the SL and the TL</p>		
0202542	Research Methodology (Compulsory)	1
<p>This course teaches research techniques, namely the essential stages in preparing research and determining terms of reference, conducting literature review, evaluating of published work, using appropriate methods for data collection and analysis, and writing up a research project.</p>		
0202543	Translation of Arabic and English Texts I (Compulsory)	3
<p>This course provides practical training in translation from a wide range of text types including literary, scientific, mass media, religious topics, etc. from Arabic and English. It is intended to enable students to apply and consolidate the principles and techniques they learned in their theoretical courses.</p>		
0202544	Linguistics and Translation (Compulsory)	3
<p>This course introduces students to linguistic notions which have immediate bearing on translation; topics include semantics, stylistics, discourse analysis and pragmatics.</p>		
0202545	Legal Translation (Elective)	3
<p>Familiarizes the student with legal terminology, sentence structure, rhetorical features and style of a variety of legal texts such as contracts, agreements, laws, memoranda of association, articles of association, promissory notes, leases, organizational by-laws, etc. Focus is placed on accuracy and suitability of style.</p>		
0202546	Mass Media Translation (Elective)	3
<p>Mass Media Translation introduces a variety of translation modes that relate to print and non-print media, namely newspapers, magazines, film, radio and television; topics include translation of editorials, news items and newscasts, film scripts and sound tracks.</p>		
0202547	The Cultural Trend in Translation Studies (Elective)	3
<p>This course deals with the translator's visibility, translation and gender, translating sensitive texts, translation norms, translation and post-colonialism, and the Arab tradition in translation</p>		
0202548	Scientific and Technical Translation (Elective)	3
<p>This course develops competence and skills in translating a variety of scientific and technical text types, focusing on technical terminology, rhetorical organization and use of specialized dictionaries.</p>		
0202640	Translation Criticism (Compulsory)	3
<p>This course aims at developing the student's ability to apply systematic criteria in order to assess translated texts and in turn to make informed decisions in the process of translation.</p>		

0202641	Translation of Religious Texts (Elective)	3
This course introduces students to techniques of translating religious texts through identifying special problems and tackling them.		
0202642	Literary Translation (Elective)	3
This course enhances students' awareness of literary language and provides practice in translating a variety of literary genres, namely poetry, short stories, novels and drama; focus is on analysis, interpretation, assessment and criticism.		
0202643	Machine-aided Translation (Elective)	3
This course provides an overview of the use of computers in translation and the practical and theoretical problems encountered. Central issues include machine translation and its limitation, machine-aided translation, terminology banks, translator workstations, online dictionaries, language corpora		
0202644	Lexicology and Lexicography (Elective)	3
This course acquaints students with vocabulary as a science, studying its development, meaning, form and changes as well as aspects of dictionary compilation.		
0202645	Principles of Consecutive Interpreting (Elective)	3
Focuses on the identification of discourse structures, the recognition of propositions and main ideas, paraphrasing and re-expression, and refines note-taking techniques.		
0202646	Translation of Arabic and English Texts II (Elective)	9
This course builds on 0202543 Translation of Arabic and English Texts I. It expands on topics and notions discussed in that course with the purpose of providing students with in-depth understanding.		
0202647	Business Translation (Elective)	3
Introduces students to terminology, types and styles of banking, financial, insurance and economic texts; the course also trains them to operate with multinational companies in a global marketplace and sensitizes them to cultural differences in the business environments.		
0202648	Translation of Political Speeches and Texts (Elective)	3
Concentrates on official political oratory form and familiarizes students with the language of political discourse; special attention is paid to nuance and tone.		
0202649	Dissertation / Master's Thesis	3
An independent research project of 15,000 words carried out under the supervision of a Department faculty member on any of the following topics:		
<ol style="list-style-type: none"> 1. An Essay on translation theory. 2. A translation into English or Arabic with comments on problems and proposed solutions. 3. A detailed critique of a published translation. 4. A comparison of two or more translations of one and the same text. 5. An empirical investigation of a conference interpreting phenomenon. 		